**Gael-Talk**

**Learning Gaelic**

**Year 2**

**Caibideil 2-2**

*Zoom link:*

<https://us02web.zoom.us/j/86793281836?pwd=WXUvQmJJdkxhRHdjaTV4YWxyYTVpQT09>

*Nas fheàrr a’ Ghàidhlig bhriste n’ a’ Bheurla chliste!*

Better Broken Gaelic than fluent English!

A little reminder –

We really should pay the piper

(*mòran taing* to those who have!)



*Please send donations for the class to Paypal*:

profmcintyre@yahoo.com

the amount is up to you, but the suggested donation is $5

**Clàr na seachdain (schedule of the week)**

* Fàilte!
* Sean fhacal na seachdain
* Gràmar na Seachdain
* Còmhradh na Seachdain –
* Sgeul na Seachdain –
* Òran na seachdain –

* ***Sean fhacal na seachdain***

Donnachadh Bàn Mac an t-Saoir, describing the Glen Etive women waulking cloth, said,

***'Nuair a sheinneas iad na h-òrain, cuiridh iad na h-eòin 'an crannaibh.***



In other words, they (the women) would sing so sweetly, that they would put the birds into the trees – i.e., the birds would come down from the sky and sit in the trees listening.

**Gràmar na Seachdain**

This week brought to you by the words

**Nuair** & C**uin** (when and when)

Gaelic has two words for “when,” and it’s not that they are merely synonyms that can be used interchangeably, for they are used in quite different ways.

Simply put, ***cuin*** is used to ask a question:

**Cuin** a tha an trèan a’ tighinn? When is the train coming?

**Cuin** a tha dìnnear? When is dinner?

**Cuin** a tha an geama a’ tòiseachadh? When does the game begin?

We should be familiar with the other word for “when” from the song, “Nuair a bha mi òg”. This word for “when”on the other hand, is used as a *conjunctive* – that is, it *links* parts of a sentence when you want to build a more complicated structure than a simple sentence.

**Nuair** a bha mi òg, dh’fhuirich mi ann an California. When I was young, I lived in California.

Chluich mi ball-coise **nuair** a bha mi ann an sgoil. I played football (soccer) when I was in school.

(Or, from the shean-fhacal above):

**Nuair** a bha iad a’ seinn, chuir iad an h-eòin anns na craobhan. When they (the women) sang, they put the birds into the trees.

* Note 1: in older texts, you might see *nuair* written as *an uair* or *‘n uair*. This gives us a clue as to its origin: *uair* = time or hour, so *an uair* would mean the time. So,

*An uair a* bha mi òg = *the time that* I was young …

* Note 2: Both cuin and nuair require the particle (or relative pronoun) ***a*** …

**Cuin a** tha an trèan a’ tighinn? When is the train coming?

And of course,

**Nuair a** bha mi òg, bha mi glè ghòrach. When I was young, I was very foolish.

To summarize,

* + - a *cuin* sentence is always punctuated by a question mark.\*
		- A *nuair* clause is always a part of a larger sentence

\*It is possible to have a “nuair” sentence that is a question. E.g.:

* + - Nuair a bha thu òg, an robh thu gòrach? When you were young, were you foolish?
		- Nuair a chaidh thu dhan sgoil, am bu toil leat i? When you went to school, did you like it?

And that’s it for the grammar lesson! What follows is practice.

**Let’s start off by singing a “nuair” song:**

|  |  |
| --- | --- |
| SHE’LL BE COMING AROUND THE MOUNTAIN<https://www.youtube.com/watch?v=CDviIE6Gt4w>She’ll be coming ‘round the mountain when she comes. She’ll be coming ‘round the mountain when she comesShe’ll be coming ‘round the mountain,she’ll be coming ‘round the mountain, she’ll be coming ‘round the mountain when she comes.She’ll be driving six white horses when she comes. She’ll be driving six white horses when she comes She’ll be driving six white horses, she’ll be driving six white horses, she’ll be driving six white horses when she comes.Oh, we’ll all go out to meet her when she comes. Oh, we’ll all go out to meet her when she comes. Oh, we’ll all go out to meet her, Oh, we’ll all go out to meet her, Oh, we’ll all go out to meet her when she comes.Oh, we’ll all have chicken and dumplings when she comes. Oh, we’ll all have chicken and dumplings when she comes. Oh we’ll all have chicken and dumplings, Oh, we’ll all have chicken and dumplings, Oh, we’ll all have chicken and dumplings when she comes.We’ll be singing “Hallelujah” when she comes. We’ll be singing “Hallelujah” when she comes. We’ll be singing “Hallelujah, “We’ll be singing “Hallelujah, “We’ll be singing “Hallelujah” when she comes.Ceistean: 1. Cuin a thig i mun cuairt a’ bheinn?
2. Cuin a draibhidh i sia eich bhàna?
3. Cuin a thèid sinn a-mach gus a fàilteachadh?
4. Cuin a ithidh sinn cearc ’s turraisg?
5. Cuin a seinnidh sinn “Alleluia”?
 | **Bidh i a’ tighinn mun cuairt a’ bheinne …**Bidh i a’ tighinn mun cuairt a’ bheinne ***nuair*** a thig i Bidh i a’ tighinn mun cuairt a’ bheinne ***nuair*** a thig i Bidh i a’ tighinn mun cuairt a’ bheinne Bidh i a’ tighinn mun cuairt a’ bheinne Bidh i a’ tighinn mun cuairt a’ bheinne ***nuair*** a thig i Bidh i a’ draibheadh sia each bhàn’ ***nuair*** a thig iBidh i a’ draibheadh sia each bhàn’ ***nuair*** a thig iBidh i a’ draibheadh sia each bhàna …Bidh i a’ draibheadh sia each bhàna …Bidh i a’ draibheadh sia each bhàn’ ***nuair*** **a** thig iThèid sinn uil’ a-mach a fàilteach’ ***nuair*** a thig iThèid sinn uil’ a-mach a fàilteach’ ***nuair*** a thig iThèid sinn uile a-mach a fàilteach’ Thèid sinn uile a-mach a fàilteach’ Thèid sinn uil’ a-mach a fàilteach’ ***nuair*** a thig iIthidh sinne cearc agus turraisg ***nuair*** a thig iIthidh sinne cearc agus turraisg ***nuair*** a thig iIthidh sinne cearc agus turraisg Ithidh sinne cearc agus turraisg Ithidh sinne cearc agus turraisg ***nuair*** a thig iSeinnidh sinne “Alleluia” ***nuair*** a thig iSeinnidh sinne “Alleluia” ***nuair*** a thig iSeinnidh sinne “Alleluia” Seinnidh sinne “Alleluia” Seinnidh sinne “Alleluia” ***nuair*** a thig i |

**Now, a “cuin” song**

|  |  |
| --- | --- |
| **Cuin a bhios gaol orm?**Tha mi air mo mhealladh, Fhuair droch ghrèidheadh**Cuin** a bhios gaol orm-sa?Tha mi air mo leagail sìos‘S ann orm a bha a’ gheimhleag \***Cuin** a bhios gaol orm-sa? Nuair a lorgas mi duine ùrA dh’iarras mi dhomh fhìnCòmhnaidh brisidh mo chridhe an dhàTachraidh e iomadh uairTha mi air mo ghormadhTha breug air innis dhomh **Cuin** a bhios gaol orm-sa?Nuair a lorgas mi duine ùrA dh’iarras mi dhomh fhìnCòmhnaidh brisidh mo chridhe an dhàTachraidh e iomadh uairTha mi air mo mhealladh, Fhuair droch ghrèidheadh**Cuin** a bhios gaol orm-sa?**Cuin** a bhios gaol orm-sa?Innis dhomh cuin a bhios gaol orm-sa | When Will I Be LovedSong by Linda Ronstadt<https://www.youtube.com/watch?v=HjeVRQrLzic>I've been cheated, been mistreatedWhen will I be lovedI've been put down, I've been pushed 'roundWhen will I be lovedWhen I find a new man that I want for mineAlways breaks my heart in two, it happens every timeI've been made blue, I've been lied toWhen will I be lovedWhen I find a new man that I want for mineAlways breaks my heart in two, it happens every timeI've been cheated, been mistreatedWhen will I be lovedWhen will I be lovedTell me when will I be loved |

\* bha a’ gheimhleag orm – literally, something like *a crowbar was on me*

Love:

* Love is at x on y …
* Tha gaol agam ort … is love at me on you
* Tha gaol aige oirre – he loves her … is love at him on her
* Tha gaol aig Màiri air Seumas

**Còmhradh na Seachdain**

Now, for còmhradh, ask a “*cuin*” question, & answer it with a sentence with a “*nuair*” clause. You don’t have to go straight down the list, and you can respond with something off the list (that is, go “off-script”).

**Remember, looking up in the dictionary is ‘fair’**

1. When are you going shopping?
2. When is dinner ready?
3. When did you go to school?
4. When is the train coming?
5. When did the rain stop?
6. When are you going to work?
7. When is class?
8. When did the children go to bed?
9. When did you feed the dog?
10. When is the post office open?
11. When did you first go on holiday without your parents?
12. When did you drive a car?
13. When did you have a car accident?
14. When did you go on a date?
15. When did you get your job?
16. When did you give a speech?
17. When did you eat raw fish?
18. When did you travel to Scotland?
19. When did you ride a bicycle?
20. When did you shoot a gun?
21. When did you go shopping?
22. When did you travel by train?
23. When did you do your homework?
24. When did you clean your room (or, house)?
25. When did you miss class?
26. When did you have a party?
27. When were you in an argument?
28. When did you lose money?
29. When did you paint your house?
30. When did you scream because you were scared?
31. When did you buy a new car?
32. When did you dance?.
33. When did you sing?
34. When did you drink coffee?
35. When did you drive for two hours?
36. When did you fall?
37. When were you happy?
38. When was the last time you forgot where something important was?
39. When did you get a gift?
40. When did you have a nightmare?
41. When did you laugh?
42. When did you play a sport or a game?
43. When did you see a good movie?
44. When did you swim?
45. When did you tell a joke?
46. When did you go to a soccer game?
47. When did you go to a restaurant?
48. When did you go to the store?
49. When did you write a letter?
50. When did you eat chicken and dumplings?

If you need to, refer to the answers below. Still ask the question, and see if you can construct answers from those.

With the questions given, see if you can construct the answers:

**Freagairtean:**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. When are you going to the store?
2. When is dinner ready?
3. When did you go to school?
4. When is the train coming?
5. When did the rain stop?
6. When are you going to work?
7. When is class?
8. When did the children go to bed?
9. When did the dog eat?
10. When is the post office open?
11. When did you go on holiday?
12. When did you drive a car?
13. When was the accident?
14. When did you see the film?
15. When did you get your job?
16. When did you give a speech?
17. When did you eat raw fish?
18. When did you travel to Scotland?
19. When did you ride a bicycle?
20. When did you shoot a gun?
21. When did you buy a new car?
22. When did you travel by train?
23. When did you do your homework?
24. When did you clean your room (or, house)?
25. When did you miss class?
26. When did you have a party?
27. When were you in an argument?
28. When did you lose money?
29. When did you paint your house?
30. When did you shout?
31. When did you sell that table?
32. When did you dance?.
33. When did you sing?
34. When did you drink coffee?
35. When did you drive for two hours?
36. When did you fall?
37. When were you happy?
38. When did you lose something important?
39. When did you get a present?
40. When did you have a nightmare?
41. When did you laugh?
42. When did you play a sport or a game?
43. When did you see a good movie?
44. When did you swim?
45. When did you tell a joke?
46. When did you go to the soccer game?
47. When did you eat at a restaurant?
48. When did run in the race?
49. When did you write a letter?
50. When did you eat chicken and dumplings?
 | 1. Cuin a tha thu a’ dol dhan bhùth?
2. Cuin a tha dìnnear deiseil?
3. Cuin a chaidh thu dhan sgoil?
4. Cuin a thig an trèan? / cuin a tha an trèan a’ tighinn
5. Cuin a stad an uisge?
6. Cuin a tha thu a’ dol a dh’obair?
7. Cuin a tha an clas?
8. Cuin a chaidh an clann dhan leabaidh?
9. Cuin a dh’ith an cù?
10. Cuin a tha oifis a’ phuist fosgailte?
11. Cuin a chaidh thu air saor-làithean?
12. Cuin a dhraibh thu càr?
13. Cuin a bha an tubaist?
14. Cuin a choimhead thu air an fhilm?
15. Cuin a ghabh thu an obair agad?
16. Cuin a ghabh thu oraid?
17. Cuin a dh’ith thu iasg amh?
18. Cuin a shiubhal thu a dh’Alba?
19. Cuin a mharcachd thu baidhsagal?
20. Cuin a loisg thu an gunna?
21. Cuin a cheannach thu càr ùr?
22. Cuin a shiubhal thu air trèan?
23. Cuin a rinn thu an obair-sgoile agad?
24. Cuin a ghlan thu an seòmar agad?
25. Cuin a chaill thu clas?
26. Cuin a ghabh thu cèilidh?
27. Cuin a bha thu ann an argamaid?
28. Cuin a chail thu airgead?
29. Cuin a pheant thu an taigh agad?
30. Cuin a dh’èigh thu?
31. Cuin a reic thu am bòrd sin?
32. Cuin a dhanns thu?
33. Cuin a sheinn thu?
34. Cuin a dh’òl thu cofaidh?
35. Cuin a dhraibh thu dà uair a thìde?
36. Cuin a thuit thu?
37. Cuin a bha thu toilichte?
38. Cuin a chail thu rud cudromach?
39. Cuin a ghabh thu tiodhlac?
40. Cuin a bha trom-laighe agad?
41. Cuin a rinn thu gàire?
42. Cuin a chluich thu spòrs no geama?
43. Cuin a choimhead thu air film math?
44. Cuin a shnàmh thu?
45. Cuin a rinn thu fealla-dhà?
46. Cuin a chaidh thu dhan geama ball-coise?
47. Cuin a dh’ith thu aig taigh-bidh?
48. Cuin a ruith thu anns an rèis?
49. Cuin a sgrìobh thu litir?
50. Cuin a dh’ith thu cearc ’s turraisg?
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Times: sa mhadainn – a.m. / feasgar = p.m.**Uair = one o’clock Dà uair = two o’clock Trì uairean = 3 “Ceithir uairean = 4 “Còig uairean = 5 “Sia uairean = 6 “ | Seachd uairean = 7 “Ochd uairean= 8 “Nuaidh uairean = 9 “Deach uairean = 10 “Aon uair deug = 11 “Dà uair deug = 12 |

Months:

* Faoilteach = January
* An Gearan = February
* Am Màirt = march
* An Giblean = April
* An Cèitean = may
* An òg-mhìos = June
* An t-iuchair = July
* An Lùnastal = august
* An t-sultain = September
* An Dàmhair = October (the ‘rutting’ month)
* An t-Samhain = November
* An dùbhlachd = December

Days:

* Diluain Monday
* Dimàirt = Tuesday
* Diciadain Wednesday
* Diardaoin = Thursday
* Dihaoine Friday
* Disathairne Saturday
* Latha na Sàbaid / Didòmhnaich Sunday

a-raoir = last night

a bhon dè = day before yesterday

an dè = yesterday

a-màireach = tomorrow

an uiridh = last year

am bliadhna = this year

**Òran na seachdain**

Chì mi na mòrbheanna

<https://www.youtube.com/watch?v=lE3j0UuyL5s>

|  |  |
| --- | --- |
| **Chì mi na mórbheanna**Séist:O chì, chì mi na mòr-bheannaO chì, chì mi na còrr-bheannaO chì, chì mi na coireachanChì mi na sgoran fo cheòChì mi gun dàil an t-àite san d'rugadh miCuirear orm fàilte sa chànain a thuigeas miGheibh mi ann aoidh agus gràdh ***nuair*** a ruigeamNach reicinn air tunnachan òirSèistChì mi na coilltean, chì mi na doireachanChì mi ann màghan bàna is torraicheChì mi na féidh air làr nan coireachanFalaicht' an trusgan de cheòSèistBeanntaichean àrda is àillidh leacainneanSluagh ann an còmhnaidh is còire cleachdainnean'S aotrom mo cheum a' leum gam faicinnIs fanaidh mi tacan le deòin | **I see the great mountains**Chorus:Oh, I see, I see the great mountainsOh, I see, I see the lofty mountainsOh, I see, I see the corries\*I see the peaks beneath the mistI see, straight away, the where I was bornI will be welcomed in a language which I understandI will receive hospitality and love when I reach thereThat I would not trade for tons of goldChorusI see woods there, I see thickets thereI see there fields fair and fertile I see the deer on the ground of the corriesShrouded in a garment of mistChorusHigh mountains with lovely slopesFolk there who always are kindLight is my step when I go bounding to see themAnd I will remain for a while willingly |

\*corrie = (Scot.) a circular hollow in the side of a hill or mountain.

